

Lucyna Kirwil
University of Social Sciences and Humanities, Warsaw
EU Kids Online - Poland

The content of the Polish video

http://media.rawvoice.com/lse_research/richmedia.lse.ac.uk/research/20140523_euKids14_poland_pol.mp4

The video was made by Cezary Rapa on June 10, 2014

Translation by Lucyna Kirwil.

Time (mins' secs'')	Polish	English
0'02'' (beginning)		
0'02''	W Polsce - w programie EU Kids Online wykryliśmy,	In Poland, in the EU Kids Online, we have found,
0'07''	że Polskie dzieci korzystają z Internetu w warunkach bardzo prywatnych.	that Polish children's internet use is very private.
0'19''	Po pierwsze, korzystają z własnego komputera do wyłącznego użytku.	First, they use their personal computer exclusively for their private use.
0'19''	Po drugie, internet jest zainstalowany w ich własnym pokoju razem z komputerem i korzystają z tego w sposób nielimitowany przez rodziców; rodzice mają do tego znacznie mniejszy wgląd.	Secondly, the internet is installed in their own bedroom on their personal computer and use it as unlimited by parents; parents have a considerably less insight into what they do online.
0'34''	Korzystają też z internetu w znacznym stopniu przez telefon komórkowy.	Also children use the internet via the mobile phone to a large extent.
0'41''	Ponieważ wykorzystują łącze internetowe nie tylko korzystając z możliwości poszerzania wiedzy i do nauki szkolnej, ale również w celu komunikowania się z innymi	They use the internet connection not only as an opportunity for increasing knowledge and school work, but also for peer to peer communication and to communicate with other people

	rówieśnikami, z innymi osobami – częściej aniżeli średnio w Europie -	(more often than on average in Europe)
1'03''	oznacza to, że rodzice mogą nie wiedzieć, jak ich dzieci komunikują się, z kim i w jakim celu.	this means that parents may not know the ways their children communicate, with whom and for what purpose.
1'14''	Wprawdzie nasze dzieci nie należą do bardzo zagrożonych – do takich dzieci, które często spotykają zagrożenia w internecie –	While our children are not very vulnerable to online risks, i.e. they are not the children who often face threats on the internet,
1'24''	ale rodzicom, którzy o to się martwią, sugerowałabym , żeby nawiązali bliższy kontakt z dziećmi i żeby częściej z nimi rozmawiali na temat tego, co robią w Internecie, jak spędzają czas,	I would suggest the parents who worry about online risks should establish closer contact with their children and talk with them more often about what they were doing on the internet and how they spent their time there;
1'38''	żeby nie było to tylko granie w gry i tylko komunikowanie za pomocą komunikatorów, ale żeby można było tym dzieciom doradzić na przykład korzystanie bardziej kreatywne z Internetu, tworzenie blogów czy też tworzenie własnych pomysłów na gry, w które same mogłyby grać z innymi dziećmi.	that it was not just to find out if they are playing an internet gam or communicating with instant messaging, but it is an opportunity to advise their children, for example, to suggest to them more creative use of the internet, creating blogs or their own ideas for games that they themselves could play with other children.
2'03''	Główna rekomendacja wynikająca z polskich wyników	The main recommendation arising from the Polish results is
2'07''	dotyczy tego, jak rodzice powinni się z dziećmi komunikować,	about how parents should communicate with their children,
2'12''	ponieważ okazuje się, że polskie dzieci w większości są przekonane, że one nie mają żadnych ograniczeń w Internecie, że mogą robić wszystko, jeżeli chodzi o to, na co im rodzice pozwalają.	because it turned out that the majority of Polish children are convinced that they have no restrictions on the internet and are allowed to do anything, when think about their parents allow them to do online.
2'27''	Tymczasem rodzice formułują wyraźne ograniczenia.	whereas parents formulate clear limitations.
2'32''	Ten wynik pokazuje, że porozumiewanie się między dziećmi a rodzicami trzeba poprawić, ponieważ dzieci nie znają reguł - do końca - korzystania z tego internetu, co może być właśnie przyczyną innych negatywnych doświadczeń w przyszłości.	This finding shows that communication between children and parents need to be improved, because children do not know the rules about how to use the internet, which might lead to their negative experiences in the future.
2'55''	Wyniki, które uzyskaliśmy w Polsce w EU kids Online są szeroko wykorzystywane.	The results that we have obtained in Poland in the EU Kids Online are widely used.

3'04"	Po pierwsze, organizacje pozarządowe, których misją jest dbanie o bezpieczeństwo dzieci online, takie jak <i>Saferinternet.pl</i> czy <i>Fundacja Dzieci Niczyje</i> , wykorzystają te wyniki do opracowywania praktycznych zajęć z rodzicami, z nauczycielami i bezpośrednio z dziećmi w szkole.	First, non-governmental organizations whose mission is to ensure the safety of children online, such as <i>Saferinternet.pl</i> and <i>Nobody's Children Foundation</i> , used our findings in developing educational programmes and parents, teachers and practical classes directly for children in schools.
3'27"	Po drugie, wyniki które opublikowaliśmy w polskim raporcie, są często wykorzystywane przez nauczycieli, przez praktyków i przez innych badaczy przy opracowywaniu praktycznych rozwiązań i planowaniu dalszych badań.	Secondly, the findings published in the Polish report are often used by teachers, practitioners and researchers in developing guidelines for practice and planning further research.
3'46"	Po trzecie wreszcie, również organizacje rządowe wykorzystają te wyniki w celu propagowania większej świadomości wśród rodziców na temat tego, jak wyglądają zagrożenia w Internecie oraz jak można pomóc rodzicom w ochronie dzieci przed przykrymi doświadczeniami.	Thirdly, also the government organizations have used our findings to promote a greater awareness among parents about internet risks and guidance for parents to protect their children against unpleasant experiences.
4'09" (end)		